DECIME ANADE - N.rs 15-16 DI SETEMBAR DAL 1955 — SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II — UN SFUEJ 30 FRANCS

Patrie dal Friûl

Sfuej dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION: UDIN, Bore de Pueste (vie V. Venit), 32
MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Tel. 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Tel. 187
I manoscriz publicaz e no 'e restin di proprietat de direzion che s'al cuvente je modifiche.

DI BESSOI

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;
für d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIÛL»

QUESTURA DI UDINE

Tra Furlans e Slovens

No vin la pretese di voleâ nissun a lâ par une strade pitost che par un'âtre; ognun al e paron di pensâle cemût che j pâr; baste nome che nol fasi mal a di chei âtris. No 'o disin la nestre impinion.

Vadi che a Triest a putres di lôr a di chest'ore ur displasarà che nol sei stât fat pardabon il Teritori Libar, ma no si fasin inacuarzi cun dut ch'al sei mior ricognossi di vê sbaliât — co si viot il sbalio — che no volê fâ viodi di vê fat ben. Posto che no si torne indaûr (il timp al va simpri indenant), ancje i Triestins 'e cirin di lâ indenant ma si cjatin intrigâz. cui Slovens di une bande che continuin a tratâ come nimis, i Furlans di chê âtre ch'e son daûr a viarzi i voi come minoranze etniche e linguistiche, e l'Italie che tocje petâ un salt par laj dongje a ch'e à tanc' âtris dafâs.

Nus pâr che nol dovares sei po tan' dificil di stâ in buinis cui Sclâs slovens e cui Furlans, cristians tant chei che chei come gran part dai Triestins. Al e dificil co no si ûl stâ a pâr, co si ûl sei parsore; al e chel malegnâs di nazionalism, chel spirt di zitât grande e di civiltât superiôr, ch'al ravine dut.

Si sa che Triest al steve miôr cu' l'Austrie; l'Austrie 'e veve plui interes che no l'Italie a tignî cont de zitât, nancje meti in confront; ma l'Austrie la vin disfate (e par disfâle 'e son muarz copâz siscent mil di lôr nome di ca, tros di là?) e cumò no si pò metile adun un'âtre volte: *indietro non si torna*. Al ven a staj che l'Italie no podeve cjapâ 'l puest da l'Austrie pres di Triest; l'Italie 'e je sul mar dilunfûr cun tanc' puarz che mai; par je Triest al e fûr di man, no a nissune bisugne di Triest. Triest j va ben nome par sglonfâ 'l balon nazionalist, nome par propagande; chê propagande fate apueste par doprâ la int che no s'inacuarz de tristerie dai politicanz.

Ma dopo tanc' massalizzis, la int 'e scomenze a intajâsi e la propagande 'e tache simpri mancul. E ancje chê di fâ di Triest une sorte di museo, une « Zone sacre » di lâ in pelegrinagjo al sares un afâr sclagn. Di chê rendite là no si pò vivi a lunc: tocjares fâ un'âtre cere par vê un «titul» gnûf: ma cui la fâs?

Alore ancje ai Triestins ur tocjarà di adatâsi. 'E disin che i Sclâs no son mai contenz, che a daur un dêt 'e cjapin il braz, ma no jan imò provât a tratâju di cristians, a rispetâju par chel ch'e son senze faur malegraziis: rispetâ par sei rispetâz e fâ ben par vê ben e no vê pore.

I Furlans 'e son int pusitive, cuiete, senze fotis, ch'e lavore saldo; ma no si à di cjapâju par fameis par chel; si vares di capî lis vitis ch'e fasin in patrie e vie pal mont, e no pratindi di daur Triest par capolûc. Dopo in ca che a Triest no si fevele furlan, e i Furlans di tan' timp stabiliz a Triest 'e son deventâz triestins, no fevelin furlan nancje lôr nò plui. Cumò i Furlans a Triest no rivin a 13.000 (statistiche dal G.M.A., Patrie dal Friûl » setembar 1954), âtri che 75.000 come ch'al serif un sfuej triestin!

Chel sfuej al dîs ancje che dal 1866 i Furlans a' jan risolt i lôr problems politics e teritoriai. Eco: noâtris no diressin ch'e sein stâz propit i Furlans a risolviju, e nus pâr che i problems politics plui granc' 'e son imò di risolvi par duc' i popui: noâtris no rispuindin che ancje i Triestins a' jan risolt i lôr problems prime cu' l'Austrie e po cu' l'Italie. 'O savin che no stan tan' pulit, e dopo di sei stâz tant liberâz ur tocje di lâ pal mont ancje a lôr, — cistra puest pal mont, lôr e scomenzin cumò, i Furlans al e di tanc' timp che lu cjatin, in grazie dal »5

Ch'a vebin pazienze alore, che no stein a inrabiâsi a Triest cumò ch'a viodin ch'e je intrigade chê di meti sot il Friûl. I Furlans no son rabiâz cun lôr, 'e son contenz di lâ dacordo cun duc' quanc' — ator. 'E varessin ch'a stessin ben duc', 'e san che 'l mâl di chei âtris nol ingrasse nissun. Ch'a si tegnin i Triestins il lôr « rons di rotazion », ma che no stein a metisi tal cjâf di comprâ 'l Friûl parce: nol e in vendite. E che no stein a piardisi di coragjo parceche la partide di Triest 'e je imò viarte: il mont al e plen di partidis viartis, e ce sorte di partidis!

Lis Pro Loco 'e àn bisugne dal prefet

Ai siet di avost si son cjatadis a Tumiez lis Pro Loco de Cjargne, ch'e son senze bêz colpe dai comuns che no lis judin, ch'e tegnin duc' chei ch'e tirin cul dazi in grazie dai vilegjanz.

Al ûl di che Pro Loco e Comuns no van dacordo, e impen di viodi d'intindisi cui Comuns lis Pro Loco 'e ricorin al prefet. Al ven a staj che i Comuns impen di sei persuadûz di bessoi che covente judâ lis Pro Loco, 'e varessin di sei obleâz dal prefet no a rasonâ ma a tirâ fûr i bêz. Al ven a staj che dopo tant pridicjâ che in democrazie no coventin prefez, si preeju di ministrânus lôr parceche i Comuns no capissin nuje. E si discôr di autonomie!

Ce sorte di autonomie àe di sei se si à simpri bisugne dal paron? Se no si pò fâ senze dal prefet si capis ch'al lares ben ancje 'l federâl, e i podestâz, e magari 'l manganel: altri che voe di democrazie!

Pore di scugni stâ in buinis di chê bande

Il sfuej venit stampat a Udin, biel ch'al scriveve de —mme de consegne di frontiere tra Italie e Jugoslavie, al publicave tal prin puest un articul su lis manovris di chê bande di Lubiane. Intant che par tegni su 'l morâl dai soldâz ur disevin che si tratave di preparâsi par liberâ Triest e la Sclavanie di tore Cividât. Noâtris impe 'o vin imparât che lis manovris lis fasin pardut nome par difindisi, e cussì lis nestris.

Cumò un sfuej triestin al scrif che Tito — ch'al seve molâ parte de cjaristie — al e deventât bon messe tart; i Juguslavs de Zone B 'e tegnin vie imò a costo di lâ pal mont se no rivin adore di cjatâ puest a Triest o pe l'Italie.

A Udin al è vignût fûr — sun tre sfuejs tun colp — un articul Noi gente di confine, *dal senatôr crocât Tiziano Tessitori, alt comissari pe l'igjene e la sanitât, president de Filologjche furlane e di* Friuli nel mondo. *Tal lèdilu 'o vin pensât: Cjale, propi cumò che 'l guviâr talian e chel jugoslâf 'e tachin a lâ dacordo, chel che plui di duc' al rapresente 'l Friûl a Rome al si met a criticâ tanche j displases che lis robis 'e ledin mancul mâl.*

Tan' dafâ par une robe di nie, al dîs il senatôr furlan — ch'al è ancje lui dal guviâr —; une robe che no à di sei po tan' clare ni semplice, posto ch'e covente simpri une commission par interpretâ e aplicâ il compalât. E i sclâs 'e olerin chel e chel âtri; 'e an partât vie chel, e no le àn imò finide cu' la propagande iredentistiche. (I taliàns no volevin nuje, no j àn fat mai a di nissun e no fasin propagande iredentistiche).

Noâtris parvie di chê stangje malegnose 'o sin sencês di viodi a spari i confins politics, di no vê plui bisugne di soldâz ni di spiis; 'o sin persuadûz che par intant tocje fâ in maniere che 'l nazionalism — l'amôr di patrie ch'al delire — al rebi di là di rive jù e no di rive sù de capitâl al confin; juste 'l contrari di ce ch'e pensin i politicanz ch'a jan pore de pâs e ch'e fasin di dut parche no vegni.

Si sa che ancje i Sclâs a' jan i lôr tuarz; cui no'nd'àl in chest mont? Mi parâtri no àn di vê nissune colpe di chel tantin di scandul des pensions di uere, e nancje no son colpe lôr se i Furlans 'e scugnin lâ pal mont; e nancje no son lôr ch'e fasin vignî culì tanc' Napui massime tes scuelis: proveditôrs, professôrs e mestris, che no lu sajn cun tun pâr di letaris dal sorestant de publiche istruzion par fâ viodi ch'al e imò qualchidun ch'al fâs ben a scuele.

S'e je cussì di cui vino di vuardâsi? Dai Sclâs, dai Napui o dai Furlans plui talians dai Talians?

IL SUDTIROL E TRIEST

Tite d'Inaz di Trent al à serit une letare a *L'Allenza Italiana* a proposit dal Sudtirôl, e nô 'o fasin un sunt par furlan.

Al è un discôrs pusitif, che a di chei ch'e fasin fâ ogni moment brutis figuris a Colò Machiavelli no ur va; a lôr ur pâr di sei svelz une vore a no vê iniment lis promessis dal '18 e dal '19. Lôr 'e san pulît dute la storie, ma chês promessis lis àn dismenteadis: in chel puest la lôr memorie 'e à di sei carulade. Però si viôt ce tant intrigâz ch'e son: baste lei sul sfuej talian plui serio ce stoc che al conte Silvio Negro, che nol sa nuje — biât — dai regolamenz austriacs ch'e vevin di restâ in vigôr tal Sudtirôl, come che nol sa nuje dal statût regjonâl.

Ce serietât! Al è propi masse vecjo *Il Nuovo Corriere della Sera*.

Par chei des gnovis provinciis imò gnovis dopo 37 agns i talians a' jan tuart di biel princìpi, parceche si fâs il confront da l'Austrie di prime dal 1914 cu' la Italie di dopo il 1918.

L'Austrie d'in chê volte 'e jere tanche un cjscel a l'antighe, dulà che in di di uè no si sta propi comut, ma ch'al à mûrs ch'e durin in eterno, e dut al è al so puest, dut 'l è in regule: e il vicji al faseve une justizie rigorôse cun sistems lâz jù di mode. Duc' a' jerin dacordo che muart il paron vecjo tocjave di rimodernâ dute la fabriche. 'E saressin vignûz fûr i Stâz Uniz da l'Austrie, e salacôr lis tiaris talianis dal Trentin e dal Gurizzan 'e varessin podût passâ cu' l'Italie.

Il paron vecjo al saveve governâ pulît: si veve viodût in Bosnie e in Erzegovine, dulâ che la int — rangjâz chei ch'a' si erin ribelâz — 'e jere stade lassade in pâs. E la lez 'e jere aplicade par duc' compagn. Si podeve fevelâ di une cause al zudis nome tal so ufizzi, presint il canzelîr: âtri che telefonadis dai ministeri ai zudis! E in mancul di un an une cause 'e passave par duc' i judizis. Ancje cumò une rogatorie dal tribunâl di Innsbruck 'e je rivade a Trent nûf dîs dopo fate la prime cjarte.

Il stât talian impi dal 1918 al jere in man des lozis, dopo in man dal fassio, dopo dal C.L.N. e cumò des sacristiis: simpri di un partit o di une leghe di partiz al ven a staj, mai parsore dai partiz. Co l'Italie 'e ocupâ 'l Sudtirôl, prime cui proclams e po cul discôrs de corone dal '19, 'e prometè di mantignî lis libertâz e i regolamenz viertis: chei regolamenz comunai e provinciai ch'e vevin permetût a Triest di restâ une zitât taliane.

Dal 1700 a Triest 'e jerin 2000 animis: al è stât il guviâr di Viene ch'al à fat di Triest une zitât grande, il balcon dai pais danubians sul mont. S'al ves olût al vares podût fâ di Triest une zitât todescje. Parcè mo no ajal fat cussì? Par chel rispiet naturâl che si à di puartâ a dut ce ch'al è: i triestins a' son lì e alore a' son lôr i prins a vê dirit di lavorâ. In doi secui si son stabiliz a Triest putros todescs e sclâs, ma i regolamenz de zitât a' permetevin di fâ lis robis in maniere che 'l caratar talian dal lûc nol jere mai in piricul.

A Bolzan cemût ise lade invezi? Là in 25 agn al è sucedût ce che nol è sucedût a Triest in secui; cun tune zone industriâl, cu' lis espropriazions par publiche utilitât, la zitât 'e à gambiât muse, e chel ch'e àn fat i fassisc' midiant ch'e àn fat spari i vecjos regolamenz cun dutis lis promessis dal '18 e dal '19, i democratics lu àn tignût e confermât.

Nancje cu' l'autonomie no son tornâz i regolamenz di une volte, parcech'e je dome la regjon ch'e comande; i comuns a' son restâz come sot dal fassio. Prime l'autonomie 'e jere tal comun: cui che nol veve 'l dirit di pertignince nol podeve impazzâsi di nuje, e cui ch'al vignive di fûr al veve di spietâ dîs agn par podê domandâ chê sorte di citadinanze. E 'l comun nol jere obleât a dâjle.

S'e fos inmò cheste regule i Sudtirolês no varessin pore di lâ a finile sot dai forese', ch'e podaressin lâ sù e jù tanch'e uelin, ma no votâ in comun. Par chel chei di Bolzan 'e uelin ch'e sedin mantignudis lis promessis dal '18, 'e uelin i regolamenz vecjos: se nò no si cujetin. Ma cun cui puedino fevelâ par sei sigûrs di no restâ imbrojâz? Di cui fidâ-i? A Rome al è dut provisori, nissun si fâs capî, duc' 'e stan sintâz sun plui di une cjadree. E alore lis robis 'e restin come ch'e son, a riscjo di viodilis a lâ piês.

Contrarie 'e massonarie, contrarie al fassio, contrarie al C. L. N., la int dal Sudtirôl 'e je sencôse di sei tun stât ch'al si rispieti e ch'al rispieti i siei zitadins.

Congres LADIN

Il congres dai Ladins, ch'al jere stât parecjât nome par studiâ tre dîs in companie, al è deventât subit une riunion di fradis; al è bastât viodisi e fevelâsi par intindisi dal moment, ancje se lis lenghis — dutis di un stamp — no son propi compagnis. Si è viodût a colp cemût che un popul ridot a tocs separâz par tanc' secui a lunc al torne adun tanche nie s'al manten il so lengaz.

I umion di studi, usâz a consumâsi sui libris e su lis bergaminis, par cognossi la vite e lis oparis dal lôr popul e cjatâ la lidris de lenghe ch'al fevele, si tignivin in ben di sei prime di dut personis di chel popul, cun chê lenghe; chei de politiche no levin daûr di calcui di tornecont; lis diferenzis d'impinion, i dispiez, i contrasc' e lis crichis si sfantavin ch'e jere une marivee. Duc' a' jerin contenz di vê cjatadis âtris fuarzis par tignî dûr e lâ indenant pe strade buine, che cumò si la viôt pulît.

La timidezze dai prins momenz 'e veve stât pôc a spari; apene cognossûz si deventave amîs, e cun dut che 'l program al fos stât un tic grivi, chei tre dîs 'e son passâz tun lamp pai congressisc', che in ultin a' jerin stracuz ma sodisfaz.

Biel scoltant la relazion dal professôr Reto B. Bezzola e chê di pre Bepo, 'o s'impensavin di chei Furlans che no j dan tante impuartanze 'e question de marilenghe; s'e fossin stâz lì ancje lôr 'e varessin gambiât idee dal sigûr. Che a viodin i Ladins dal Trentin Sudtirôl ce tan' ben ch'a tegnin cont de lôr lenghe fra talians e todescs; ch'a cjatin i Ladins dai Grisons ch'a son rivâz adore di viodi ricognossude la lôr lenghe come lenghe nazionâl de Suizzare, insieme cun chê todescje, cun chê franzese e cun chê taliane, cussì pôs ch'a son in confront di nô.

Prime di lassâsi par cjatâsi chest an cu ven a Coire, 'e son stâz votâz — e duc' i congressisc' ju àn aprovâz — chesc' ordins dal di (ch'e van ben scriz par talian):

« Il Convegno Internazionale di Studi Ladini, rilevata l'importanza fondamentale che riveste la lingua per la conservazione dello spirito tradizionale e del volto particolare di una gente; rilevata altresì l'opportunità che dal punto di vista didattico l'insegnamento prenda le mosse dalla lingua materna: fa voti che NELLE SCUOLE DEL FRIULI, A SOMIGLIANZA DI QUANTO GIA' AVVIENE NEI GRIGIONI E NEL TRENTINO - ALTO ADIGE, L'INSEGNAMENTO VENGA PARZIALMENTE IMPARTITO ANCHE NEL LADINO DEL FRIULI, e che venga dato spazio conveniente allo studio della letteratura, della storia e dei costumi del Friuli ».

« Il Convegno Internazionale di Studi Ladini fa voti affinchè i rapporti fra la Lia Rumantscha (Cuera), la Union di Ladins (Ortisei) e la Societât Filologiche Furlane (Udine) si allarghino e s'intensifichino con metodo e con continuità e che il nuovo convegno abbia luogo a Coira nel 1956 ».

« Il Convegno Internazionale di Studi Ladini fa voti perchè venga promossa e al più presto possibile attuata la compilazione di un dizionario comparato delle tre principali varietà di lingua ladina, nonchè di una prima antologia ladina dei Grigioni, delle Dolomiti e del Friuli ».

Posto ch'e son "ordins" tocje daur esecuzion: dai vôz a' jan di vignî fûr i faz; cumò la clime 'e va juste ben parch'e sflorissin lis rosis di cheste qualitât.

Montagnutis mandi mandi

Al jere di bant tignî dûr: no podevi plui lâ indenant cun dut che 'o lavoravi cence padin, come un nemâl: 'o rivavi juste adore di passimi e di pajâ lis tassis. Cussì, une zornade 'o vevi vendût il lûc, lassù tes monz de Cjargne. In chê zornade, lâ dal nodâr, 'o ài glotudis lagrimis, ma un grop sul stomi 'o ài scugnût tignîmal e puartêmal daûr come il persac: chel lûc ch'o bandonavi par simpri al jere stât tirât sù e coltât cui sudôrs dai vons, al jere stât la lôr glorie, al veve rapresentât la nestre libertât, la nestre indipendenze, al veve viodût a nassi e a murî dute la mê int e jo, l'ultin montanâr che la uere 'e veve lassât in vite, 'o tradivi duc' chei sacrifizis. 'O venderi chel lûc, par gjavâ un pas, un biliet e magari cussì nò, par comprâ un at di *clamade* di un che nol oleve emigrâ tai Stâz Uniz. Ma il nestri jessi nol è fat par doprâ l'ingjan, no sin int sagomade par vivi cui trucs e dut il viaz 'o mi vevi roseât cui pinsîrs e cu lis pôris dal control, naneje ch'o ves savût ce ch'al veve di tocjâmi: cussì co 'l bastiment al rivâ in Meriche, tal prin control dai polizais da l'emigrazion, la falope 'e fo scuviarte e il puar pessut cjargnel al colà te uate. Dopo di vê fate la stagjon di vot mês tes persons di Ellis Island, une zornade mi cjamarin sun tun bastiment e mi spedirin indaûr come un brigant: pai puars no je compassion. Al somee par âtri che qualchi viaz la Providenze 'e corezi lis iniquitâz des lez umanis e ch'e dej jutori, proprit co la disperazion 'e ti fâsi parone spotiche de vite di un puar disgraziât e jo mi cjatâvi propit tun stât disperât: no vevi plui nuje di piardi, dome il pinsîr di vivi. La vite mi pesave e pojât sul pat dal bastiment 'o cjalavi l'aghe scure dal mâr come ch'e fos un jet par polsâ.

Cenonè, un repetón ta l'aghe, il sigo di une femine, une vosarie, une confusion, mi fâsin tornâ in vite a colp; 'o rivi adore di viodi un frutin ch'al sparis te shrume des ondis. Tun marilamp il gno zarviel al devente eletronic: 'o soi ancje jo ta l'aghe, vadi par salvâ chel frut sbrissât dentri, vadi par vê ocasion di fâj fâ une fin dezzente, gjenerose 'e mê vite, cence daj sodisfazion a di nissun dai miei afârs.

No ti dismentearai fintremai ch'o vîf, tremende zornade. Al jere soresare, il mâr al rugnave ledrôs e jo no sai cemût ch'e je lade, ma 'o crût ch'al sei stât il frêt, l'istint, la fortune a dâmi fuarze e assistenze: lis elichis mi sparâgnin, ancje se mi rondôlin, tanche un cesul te shove: podopo 'o mi ricuardi dome di vê viodût alc di scûr, come un shrendul di robe displeade ch'e leve sot, ta l'aghe e di sei rivât a dâj la gafe a un toc di chê robe e a tirâle parsore, intan' che i polmons mi sclopavin. Po 'e je une barcje ch'e mi ven dongje intan'che la sirene dal bastiment 'e cjule saldo e 'o sint int ch'e vose e qualchidun ch'al mi cjape, ma dome tal ospedâl di Halifax 'o soi tornât di cà; cun dut ch'e vessin piardude la speranze di salvâmi la scusse: i miedis mericans no podin imagjnâsi ce crodie ch'al vebi il cjargnel.

La famee dal frutin ch'o vevi salvât 'e jere ricognossint e tal timp de mê malatie si jere messedade par fami vê il permes di restâ tal Canadâ, indulâ ch'o soi rivât a meti sù cjase e famee e in dì di uê no pues lamentâmi: 'o soi un sioret, ma cun dut ch'al e passât une vore di timp no ài mai podût dismenteâ il lûc lassù tes monz de Cjargne, di chê tiare grivie ch'e fâs fâ une vite di culumie e di lavôr a tante brave int; e ancje il grop sul stomi al mi baline se m'impensi di come che nus trâtin e di dut il rest.

Macâr

Spetacul in plazze

In plazze Sant Jacum al è un biel scjalin dut atôr e un âtri compagn di tre bandis; dutis lis feminis lu san ma chei ch'a jan perecjât il spetacul pe tiarze di avost no j ân badât, e cussì jù dai scjalins no si viodeve 'l palc ch'al jere masse bas. Ma si sintive Silvio Gigli a discori di Udin zitât taliane lanche nol fos persuadût nencje lui, dal festival, dal Friuli e dal "dialet" furlan.

Posto che si tratave dal Friuli 'o vin sintût chel di Verone cu' la storie di Gjulieta e chel di Vignesie cun quatri gondulis. Al ûl di che tai spetacui di Verone e di Vignesie la RAI 'e metarà ancje "numars" furlans, nomo siôr Silvio?

E a proposit de union dai popui, ch'al veve fevelât il sindic, ch'e vevin balât chei di Lienz e ch'a jeran lì ancje chei de Suizzare, 'e son vignûz fûr i alpins di Puzzui cu' la fanfare. Manco mal ch'e jere la bande di Latisane, une musiche di sest ch'al è gust di viodile e di sintile.

'E scuviarzin il Friûl

Cumò al é un sfuej gjenovês — Il Lavoro Nuovo *— ch'al a mandât co G. F. Venè a scrivi* Foglietti di taccuino di un viaggio in Carnia. *Par fâsi un'idee al merte let chest toc di articul:*

UDINE, agosto

La Carnia confina a nord con l'Austria, a sud col Tagliamento, a ovest col Cadore, a est col Fella; abitanti 64.000, 30 comuni.

Capoluogo di provincia a Udine: strana città bellissima di monumenti medioevali, dominata da un castello ove facendo all'amore si contemplano vallate e monti brulli, rocce color del fango e paesi grigi; colline allungate, gialle, le pendici del Carso e oltre una linea imparata a memoria dagli udinesi la Jugoslavia. Ogni tanto riempie la valle il rumore di un treno lontano che va a Belgrado. Udine conta, secondo l'ultimo censimento 80.000 abitanti, c'è poca industria «cotonifici, industrie tessili, siderurgia», molto commercio e molti uffici parastatali: nel complesso è una città ricca poichè raccoglie gli «affari» di tutta la provincia.

L'attività culturale udinese, quasi interamente nelle mani del PCI qualche tempo fa, alimentata dalla presenza del noto pittore Zigaina, va ora scemando: è tuttavia valida la presenza di un Circolo artistico Friulano, dell'Università Popolare, e, soprattutto, del circolo del Cinema dove, cosa rarissima, ho avuto modo di vedere «Ossessione» di Visconti. Inoltre c'è il Piccolo Teatro della città di Udine.

Giornali che hanno maggior diffusione sono «Il Gazzettino» e «Il Messaggero Veneto», fra quelli in «lingua» «LA PATRIA DEL FRIULI».

L'Amministrazione, dopo essere stata di sinistra dal '45 al '48 col sindaco Cosattini, è ora democristiana.

Il problema principale, cui si riallacciano tutti gli altri (bonifica, irrigazione, contratti agrari particolari e leggi particolari per il Friuli) è quello dell'autonomia, non ancora risolto: per esso si batte la Comunità Carnica, composta in maggioranza di elementi D.C. che funge da comitato di coordinamento fra i comuni, ed è in embrione la Provincia Regionale: la «Comunità» è il retaggio della resistenza, nel particolare aspetto con cui si è rivelata nella Carnia.

....

* * *

Cun dut ch'an' vebi di curiôsis al è distes miôr di chel dal setemanâl roman ch'o vin discorût te "Patrie" di setembar dal an passât; chel dal Friûl triestin.

No zove: 'e son nonant'agn dibot che 'l Friûl al parten al Stât talian, e dal 1915 al 1917 'e forin chenti un cincjetrè classis di soldâz talians, ma 'e viodezin un Friûl fodrât di militâr, e cumò si capìs che no lu vevin cognossût. 'E savevin di Udin ch'e jere la capitâl de uere e di Gurizze che a fuarze di canonadis 'e deventave sante (ma imò no le àn notade tal lunari); 'e sintìcin a discori di Aquilee romane, di Cividât Forum Julii e dai Furlans, une sorte di Sclavons miez todescs.

Dopo i Furlans 'e deventarin plui talians dai talians, e cumò po finalmentri — magari biel planc — ju cognossarin par chel ch'e son.

Biade Fore!

TOMBULE

A Udin, par tirâ sù bêz pal ent comunâl di assistenze, — ch'al lasse i puars a cirî la caritât — a Pasche 'e fasin la pescje sot la logje, ch'e devente piês di un bazâr, e par dute la plazze 'e je une scjarnete di biliez pescjâz, e nus sturnissin cun chel imprest ch'al va tai zarviei; 'e Madone di avost 'e gjarin la tombule in zardin, par talian. Un talian cu' la code: ventiuno, ventioto, trentauno, trentaoto *e cet., se no propi* diecisete, dieciotto, diecinove. *Tal miez dal Friûl no sin nancje bogn di gjarâ la tombule par furlan. E 'o fasin vignî ca i Ladins.*

Vie i motôrs e vie il centro

Si puedial fâ une propueste ai Conseirs di Udin?

Ch'e passin qualchi ore tal centro de zitât; ch'e si cjalin atôr e ch'e scoltin plui ch'e puedin, e podopo ch'e decidin s'al è miôr slontanâ dal centro duc' i motôrs opûr fâ dal centro — cun dut il ciscjel — une gran plazze par ch'e corin a slas chei dai motôrs.

QUISTIONS DI STORIE E DI LENGHE

Conchion e Moschion

A scuele dai Stimatins, tor dal 1900, al jere un student vignût des bandis dal Usinz, ch'al si clamave o, almancul cussì lu clamavin, *Conciòn*. E, tes oris di ricreazion 'o sintivi a sberlâ: *Conciòn* di ca, *Conciòn* di là, come *Pamplòn*, ch'al jere 'l sorenon dât a puar Carli Feruj, fi dal miedi di Rezue. Ma une biele dì, che si 'ere duc' insieme a ginastiche, mi tocjà une sorprese: 'o sint 'l mestri, siôr Toni Daldan, a clamâ, nò *Conciòn*, ma *Conchiòn*. Naturalmentri, plui di qualchidun al si metè a ridi e jo 'o pensai: Cemût ise cheste storie? Àjal reson il mestri Daldan, opûr àno reson i scuelârs, che rapresentin la majoranze e che son ogni dì a contât cul lor compagn di scuele?

In realtât chest non, bastanze curiôs e ch'al ven probabilmentri da *concje*, si lu scrif cul *h* (Conchiòn) e, par conseguenze il nestri bon mestri al jere justificât. E une seconde prove di chest *h* le ài po vude quant che forin distribuiz i premis, indulà che fra i scuelârs che si jerin distinz par buine condote e profit, al jere mitût a stampe ancje il nestri personagjo.

Ma parcè mo duc' i compagns di scuele tignivino dûr cul lôr *Conciòn*, che mi semeave tant in contrast cu la scriture? Lu fasèvino fuarsit par cjòlilu vie? Par me duncje al jere un misteri, come chel bibiez dal *Mane Techel Fares* che miò pari al m'insegnave a lei *Mane Tecel Fares*.

Ma quant che mi tocjâ di studiâ 'l francês, 'o scomenzai a rindimi cont che ciartis lenghis si scrivin in tune maniere e si lèin invezzit in tun'âtre: che l'alfabet al cir di restâ fêr, intant che la lenghe 'e cjamine. E cussì al jere 'l câs di *Conchion*, che i furlans di vile, plui conservatîfs, e' disin *Concjòn*, e, viceviarse, la int di Cividât e di Udin 'e cir di pleâlu viars *Conciòn*. Lo stès, insumis, di *Chiarriis*, *Chiasielis*, *Chions*, *Chiopris* e cet., che si devin pronunziâ *Cja-* e *Cjo-*, no dome in furlan, ma ancje fevelant par talian, e chest parceche si trate di formis che no sun stadis talianizadis. Cheste discordanze tra grafie e pronunzie si note in diviarsis lenghis e, daûr di ce ch'o pensi jo, quan'che si trate di nons di lûc e di famee, la discordanze 'e costituìs un titul, par mût di dî, di nobiltât, come par sempli l'ongjarês *Zichy* che si lei *Zici*, *Cosulich* che si pronunzie *Kosulic'*, *Cussigh*, ch'al va let *Kussig'* o *Kussic'*, *Baxiu* ch'al è *Basciu*, *Xotti* ch'al corispuint a *Zotti*, e vie discorint.

In conclusion, ai nestris viei ur someave plui just scrivi *Conchion* che no *Conciòn*, parceche la forme cul *h* dopo dal *c* ur pareve che plui si avicinàs al nestri *c* che al va a sfrenzisi cuintri il cîl de bocje. Dal rest, par antîc, in plui lenghis, l'*h* al veve la funzion di indicâ une alterazion de consonant che lu precedeve: baste pensâ al spagnûl *ch-*, al inglês *sh*, al francês *ch*, al *cha-* dal'Agneline o Engjadine, a ciarz cognons in comune di Atimis (es. *Shaurli*), e cet. Al è dome in talian che l'*h* al à une funzion che si po dî contrarie al ûs generâl di une volte.

Sì che i scuelârs, su chest pont, e' vevin plui reson dal mestri.

* * *

'O mi soi impensât di *Concjòn* a proposit di *Mosejòn* (talian *Moschioni*), ancje chest des bandis dal Nadison o dal Judri e che in Friûl al è bastanze cognossût. Fûr dal Friul invezzit al è frequent *Mosconi*, mentri che *Moschioni* lu si incuintre di râr. E mi è stât domandât:

— Sono i *Moschions* dal Friûl che son lâs a sparnizâsi pe Italie, o isal sucedût viceviarse?

Dâ une rispueste categoriche nol è fazzil: bisugnarès scartabelâ a lunc tai archivis, piardi une vore di timp e dopo, o sì o nò che si rive adore di cjatâ il cjavêz. Però, basansi su la particolaritât di chest *-chi-*, mi pararès di sigûr che i *Moschions* o *Moschioni* e' sedin di pure zorje furlane, come che son furlanons i *Beorchia*, i *Bradaschia*, i *Vacchiani*, i *Clocchiatti*, i *Chiarandini*, i *Sponghia* o *Sponchia*, i *Ceschia*, i *Foschia* con *Foschiani* e *Foschiatti*, i *Venchiarutti* dj Osôf, i *Chiarbo* o *Carbo* di San Vît dal Tiliment (1515), i *Chiaranda* di Grions di Sedean (sec. XVI), e cet. No si discôr po dai *Falischia* e dai *Faleschini*, dai *Mecchia*, dai *Machiutti* o *Mucchiutti*, dai *Chiandetti* e dai *Chiandoni* o *Candoni*, dai *Chiandussi* o *Candussio* (a Mortean 'o vin un *Chiandul* dal 1515, e un mestri *Chiandul* tiessidôr dal 1300), dai *Chiandôz* o *Candotti*. 'O vin po i *Zurchiatti* e i *Zompicchiatti*, i *Chiap*, i *Chiapolino*, i *Chialchin*; i *Leschiutta*, i *Pischiutta*: e une sfilze di *Chiaròn*, *Chiarotti*, *Chiarresio*, *Chiarcossi*, *Chiarottini* o *Chiaruttini*, *Crichiutti*: fuarsit i *Chiobai* (*Cobai*, *Giabbai*), e vie discorint.

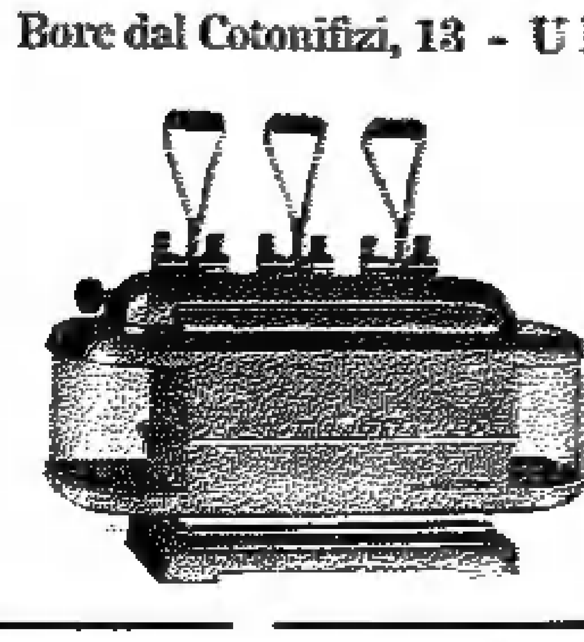
Bisugne po notâ che in chest' nons di famee, plui di qualchi volte 'o vin plui di un element par judicâ de lor urigjne: *Venchiarutti*, p. es., ch'al presente tre elemenz: i *venc* o il *vencjâr*, il *-chi-* e la finâl in *-utti*.

A proposit di *Ceschia* (furl. *Cescje*): al ven, come ch'al è clâr, da *Franceschie*, che cumò si scrivarès *Francescje* o *Frances'cie*: e nò bisugne confondilu cun *Cescu*, che pûr al ven da *Francesco*, ch'al sa di talianot. Cussì *Cescutti* al è furlan parzie de finâl in *-utti*, ma *Ceschiutti* al è plui furlan ancjmò, parceche al corispuint a *Cescjut*, che a Gurizze al è deventât *Cesciutti* e al ven, naturalmentri, pronunziât a la taliane come « pros-ciutt- ».

Cun chest discôrs nò intint di dî che duc' i nons di famee che scomenzin cun *Chi-* (es. *Chittaro*) e spezialmentri cun *Chia-*, opûr che vebin il *-chi-* tal lor cuarp, e' sedin furlans, ma dome che chest grop alfabetic al è un bon indizi di furlanitât.

TITE

Calzoleria Lombarda
Vie P. Canciani 1 - Udin
SCARPIS PAR UMIGN E FEMINIS
GRANT ASSORTIMENT
ROBE BUINE: PRESIT BON

Fradis G. & F. ROMANUT
Bore dal Cotonifizi, 13 - UDIN - Telefon n. 61-25

FABRICHE
MACHIGNIS
PAR CAFE'
ESPRES

Inz. A. MAGINI
MACHINIS ELETRICHIS - TERMICHIS - IDRAULICHIS - Esclusive:
ANSALDO - S. GIORGIO S. A. GJENUE
UDIN - VIE VITORIO VENIT. 14 - TELEF. N. 26-83 - UDIN

Comunità Europee

Riteniamo di far cosa gradita ai lettori traducendo il primo capitolo dello statuto dell'Unione Federalista delle Comunità Europee e due risoluzioni votate dal quinto Congresso dell'Unione tenuto in Cardiff (Galles) nel maggio di quest'anno.

Composizione e scopo dell'Unione

Art. 1 - L'Unione Federalista delle Comunità Europee rappresenta le Comunità europee che sono ad essa affiliate.

Art. 2 - Per Comunità qui s'intendono i gruppi etnici non costituiti in stato proprio o che vivono fuori dello stato nazionale corrispondente, o dei quali la lingua e i costumi sono minacciati.

Art. 3 - L'Unione ha lo scopo di assicurare la conservazione e la possibilità di sviluppo delle caratteristiche e della cultura nazionale delle comunità europee, cioè della loro lingua e della loro religione, della loro concezione del diritto o dei loro costumi aviti.

Art. 4 - L'Unione saluta l'opera delle Nazioni Unite e del Consiglio d'Europa in favore dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali, che poggi sopra una costruzione federalista della Comunità Europea che garantisca alle comunità tanto l'autonomia locale quanto la conservazione dei costumi loro propri.

Art. 5 - Tali diritti e libertà fondamentali implicano il riconoscimento del principio che l'appartenenza a una comunità non può essere nè contestata nè combattuta.

Art. 6 - I membri dell'Unione contribuiscono alle condizioni che saranno indicate dal Comitato Centrale, alle spese di gestione dell'Unione.

RISOLUZIONI

I.

Il V. Congresso dell'Unione Federalista delle Comunità Europee

AVENDO CONSTATATO che in seno ai diversi Stati d'Europa, le leggi in vigore non sempre garantiscono il libero sviluppo delle minoranze,

AFFERMANDO egualmente la necessità di stabilire tra le comunità e gli Stati nei quali esse vivono relazioni politiche e umane atte a impedire o ad estinguere litigi e attriti,

RICHIAMA L'ATTENZIONE sulla risoluzione presa dal IV. congresso dell'Unione in Münster (Vestfalia) il 23 maggio 1954 che demandava al Consiglio d'Europa e ai diversi Stati europei di stabilire in seno al Consiglio d'Europa, non appena possibile, un Ufficio delle comunità incaricato di far rispettare i diritti scritti nella Convenzione Europea dei Diritti dell'Uomo,

SI RAMMARICA che quella risoluzione non abbia dato finora dei risultati, seppure qualche governo abbia dichiarato di essere disposto a collaborare per una comune soluzione europea della questione,

RINNOVA tale mozione del IV. Congresso e afferma il desiderio delle comunità nazionali che siano prese misure su scala europea per assicurare il diritto di quei gruppi etnici di essere culturalmente, linguisticamente e umanamente uguali ai popoli costituiti in stati nazionali, acciocchè la futura Europa sia fondata direttamente sulla cooperazione fra tutti i popoli europei, grandi o piccoli,

INOLTRE, con riferimento al fatto che taluni Stati europei non hanno ancora ratificato gli articoli della Convenzione Europea dei Diritti dell'Uomo riguardanti l'istituzione d'un Tribunale e l'articolo riguardante i diritti di ciascun individuo, gruppo od organizzazione di appellarsi alla Commissione o al detto Tribunale, il Congresso invita istantemente tutti i governi a votare tali articoli della convenzione.

Di più, il Congresso **FA VOTI** che l'Ufficio delle Comunità sia incaricato:

1) di studiare le legislazioni in rapporto al caso delle minoranze europee per tentare di trovare soluzioni eque ai problemi politici della comunità;

2) di esaminare il trattamento riservato alle comunità e di metterlo in armonia con la Convenzione dei Diritti dell'Uomo;

3) di presentare ogni anno all'Assemblea Consultiva del Consiglio di Europa un rapporto sulla situazione delle Comunità europee, includendovi tutte le misure da prendere dal Consiglio, atte a por fine ai litigi e alle difficoltà;

4) di mantenere contatti permanenti con la Segreteria Generale dell'Unione Federalista delle Comunità Europee per assicurare una conveniente cooperazione con reciproca fiducia tra il Consiglio d'Europa e gli Stati membri da una parte e le comunità europee dall'altra, in vista di risolvere in modo efficace, pacifico ed equo delle questioni importanti tanto per esse che per la comunità europea degli Stati.

In fine il Congresso **RACCCOMANDA** alla Commissione dei Diritti dell'Uomo delle Nazioni Unite d'intensificare i contatti con tutte le organizzazioni politiche europee che trattano problemi comunitari, compresi il Consiglio d'Europa e l'Unione Federalista delle Comunità Europee, per appoggiare gli sforzi europei in vista di una rapida soluzione dei problemi speciali delle comunità europee e per facilitare così, con la sua attività, il pacifico sviluppo verso l'integrazione dell'Europa.

II.

Il Comitato Centrale dell'Unione Federalista delle Comunità Europee

CONSIDERANDO che è indispensabile creare un'Europa formata dai popoli europei grandi o piccoli che siano e che formino o no presentemente unità politiche nazionali,

LAMENTA che gli sforzi fatti presentemente dal Movimento Europeo e dall'Unione Europea dei Federalisti, sembrano fondarsi esclusivamente sugli Stati storici esistenti e non anche sulle varietà etniche di parecchi di quegli Stati,

RACCOMANDA a queste due organizzazioni di mettere allo studio tale questione in un modo qualchessia, per assicurare che la futura politica dell'Europa sia per principio fondata sulla cooperazione tra i popoli europei e non necessariamente tra gli Stati esistenti; poichè, in effetto, il sistema di Stati nazionali che ha determinato e sempre determina molti litigi tra le comunità etniche che il compongono, non è un fondamento propizio per un'Europa integrata.

Il Congresso **RACCOMANDA** specialmente all'Unione Europea dei Federalisti di porre attenzione al fatto che un'organizzazione federale deve necessariamente fondarsi sulla cooperazione tra i gruppi etnici che in comune vogliono una soluzione federale dei loro problemi; chè per conseguenza bisogna portare tutta l'attenzione voluta sullo sviluppo d'un sistema d'organizzazione il quale garantisca che l'UEF sia una rappresentanza dei popoli in questione, grandi o piccoli, e non delle organizzazioni che rappresentano unità politiche nazionali.

Noâtris come moviment 'o saressin persuadûz ch'al vadi ben di cufási ta cheste Union Federaliste, e 'o varessin gust di savê ce ch'e pensin a propusit i Furlans ch'e lein «Patrie dal Friûl». Alore 'o spietin che nus scrivin cun dute libertât la lor impinion. Intant 'o vin mandade cheste letare:

Moviment Autonomist Furlan
Udine, 23 agosto 1955.

Al Segretario generale dell'Unione federalista delle Comunità e Regioni europee
Rolighed RUNOSTED KYST
Danimarca

Abbiamo letto con interesse lo Statuto e la relazione del quinto congresso dell'Unione che vi ringraziamo di averci inviato, e interpelliamo i nostri aderenti in merito alla domanda di associazione che avremmo in animo di presentare. Intanto vi mandiamo alcuni numeri di saggio del nostro giornale.

Il movimento autonomista friulano postula l'attuazione della regione Friuli e Venezia Giulia con statuto speciale, conforme la Costituzione della Repubblica Italiana (art. 116), come riconoscimento della minoranza etnica e linguistica friulana, che conta circa un milione di persone e appartiene al gruppo ladino.

Cordialissimi saluti.

La segreteria del m. a. f.

Lettere alla Direzione

Riceviamo e pubblichiamo:

Egregio Signor Santi Savarino,

Ella non può credere quanto buon umore mi abbia portato la lettura attenta del suo articolo sulle strane teorie del Santo La Pira, apparso in riproduzione su ben tre colonne di un quotidiano locale. E sovratutto mi sono persuaso leggendola, che lei, nel caso che il Signor La Pira, fosse costretto a dare le dimissioni (più o meno forzate per indisciplina democristiana) potrebbe surrogarlo nelle funzioni di Sindaco della Città del fiore. Almeno lei, che dichiara di sentirsi amico di quel tale Edmondo de Amicis che l'ha certamente commosso leggendolo nelle ben note pagine del "Cuore", una volta primo cittadino di Firenze, butterebbe via, sì, il libro di Marx ???? messo sul comodino da notte accanto la Bibbia, ma non potrebbe certo gettare alle ortiche quel famoso Cuore che, malgrado il pensiero di lei, ha in se tante cose buone sia di Marx sia della Bibbia. Se non mi crede, lo rilegga e mi darà ragione. Lei sa e meglio di me certo, che per governare occorrono due cose sostanziali senza le quali, cristianamente parlando, non si arriva a portare in porto la nave. E queste cose sono cervello e cuore. Ora sia franco Signor Santi e mi dica un po' se non le sembra esagerata la sua attuale feroce filippica contro questo santo non ancora santificato, quando non arriva a dimostrar in forma piana e precisa che questo sindaco è senza cervello e senza cuore. Per demolirlo lei mette in evidenza il vezzo di datare le lettere col nome del Santo anzichè col numero del mese e del giorno; per demolirlo lei si appoggia a certi motivi definiti da lei demagogici, adoperati dal La Pira ad uso propagandistico; per demolirlo infine, da buono scrittore, chiude le invettive raccontando all'onorevole la vecchia storiella di Giolitti che, parlando di un suo Ministro, diceva che prima parlava e poi pensava. E sempre da buono scrittore gli fa, infine, una raccomandazione: Se non vuoi passare un mare di guai, procura caro onorevole La Pira di parlare e agire dopo aver ben pensato.

Lei caro Signore, nel suo articolo demolitore, tratta del tasto doloroso toccato da La Pira, conoscendolo solo di riflesso, perchè come scrittore non ha sperimentato uno sfratto nè ha mai provato, se così scrive, a parlare (via Cuore) con famiglie di sfrattati. Con la sua brillante dialettica dice testualmente «in linea di massima in Italia ci sono abitazioni per tutti». Io non lo credo, sa, ma se lo dice lei... Dove però ho trovato che lei è degno di Achille Campanile è nello scrivere seriamente cose umoristiche quando afferma «c'è gente che ha creduto nella proprietà, che ha rinunciato a sperperare i propri risparmi...» *e giù di questo passo tutto per dare addosso a questo povero Sindaco che diviene il martire dei suoi amministrati.*

Ora non mi consta che l'impiegato a quarantamila mensili, o il disoccupato abbiano la possibilità di risparmiare. Nè d'altro canto mi risulta che solo colui che può risparmiare sia benefattore dell'umanità per il solo fatto che col suo risparmio più o meno onestamente accumulato costruisce case e pretende affitti tali che lo rendono spesso non benefattore ma nemico della società. Non mi auguro pertanto che le invasioni di La Pira, cui lei accenna, diano motivo agli intelligenti risparmiatori od imprenditori italiani per una strafe expedition *a Firenze per decretare la sua condanna al rogo. In tal caso però nessuno meglio di lei Signor Santi Savarino, potrebbe prestarsi ad accendere la pira col fiammante candore della sua penna feroce. E così l'Italia vedrebbe ridotto in cenere, uno dei pochi Sindaci degni di agire sotto il segno della Croce di Cristo.*

La saluta

Elci Marcolin

> *Par radio si sint a nomenâ* Sesto al Reghèna, Pòrcia e Brughera: *ma se no son di i nons dai paîs furlans, chei âtris ju disin pulit:* Carolaina come Caraibi.

Siòr Dirctôr,

A proposit de Prime Messe di pre Vinzenz Liccaro, ch'al studie cumò par indotorâsi a Rome, j mandi chestis notiziutis di un antenât dal gnûf Levite, un ziart Pre Valentin Likar di S. Pieri dai Sclâs.

Chest predi al fo cooperatôr dal plevan di Tarcint, podopo segretari e canzelîr arzivescuvîl di Zare (Dalmazie) e infin professôr di Scriture Sacre tal seminari di Udin, duid ch'al à scrit un « Manuale di predicazione ad uso del Clero Curato, *dât für a Vignesie dal stampadôr Perini tal 1864, cun cheste dediche, che mi somee une vòre interessant:*

A Monsignore
ANDREA CASASOLA
FRIULANO
che per la scienza e la virtù
già promosso
in onta alla singolare modestia
a Vescovo di Concordia
venne poi esaltato
ad Arcivescovo di Udine
e successore dei Patriarchi
Aquilejesi
PRIMO PATRIOTA
DOPO SETTE E PIU' SECOLI
DI ESTRANI
questo suo lavoro
offre e dedica
l'autore

Sport alla rovescia

Il cielo sportivo d'Italia è percorso da nubi temporalesche: Temporale nel nostro Friuli, ma temporale anche in Sicilia. S'adunano i tribunali sportivi e si chiama a responsabilità questo e quel giocatore, questo e quell'organizzatore e fin l'on. Segni, che ha ben altro da pensare, riceve i rappresentanti di non so quale magna organizzazione, per discutere, per ragionare sull'attuale momento sportivo. Grave per l'aria il pericolo passa! Si vuol correre ai rimedi, si vuol frenare la corsa ai guadagni leciti ed illeciti, che sembrano essere in cima al pensiero dei giocatori, alcuni dei quali sembra si siano lasciati corrompere, cioè comperare, per dare alle loro partite un esito piuttosto che un altro, beffando così l'ansiosa aspettazione, l'ingenuo entusiasmo di quelle migliaia di spettatori, che con appropriata espressione si dicono tifosi, forse, perchè il tifo produce febbre alta.

Ma il rumore che alcuni casi di corruzione hanno destato non è poi tanto giustificato, se si pensa a quello che lo sport è diventato nel nostro Paese, nel quale si è sviluppata, assai rigogliosamente, la mala pianta dell'industrialismo e del commercialismo sportivo, che promosso, organizzato da coloro che ora fanno gli schifiltosi, ha dato i frutti che doveva dare e che avrebbe dato in qualunque altro paese, ove un giocatore di calcio un po' abile godesse le paghe che intasca da noi.

E, cioè, un calciatore è pagato in Italia più, molto più, di un valente ingegnere, più, molto più di un valente medico, più, molto più di un professore, insegni pure all'Università, e lasciamo andare gli artigiani, gli operai specializzati, che in confronto dei divi dei calci sono, nel riguardo economico, dei veri paria.

Il guadagno, il danaro, è dunque diventato lo scopo di quel fres[illegible] dimento, di quel furioso gareggiare che si osserva nei campi sportivi: guadagno per gli organizzatori, guadagno per il singolo atleta, guadagno per il Fisco moralmente [illegible] e indifferente. Gli applausi, la compiacenza intima di aver superato una prova di forza o di destrezza, o magari una medaglia contano ormai assai poco. Si tratta di paghe, si tratta di quattrini, e per questo tutto quell'arrovellarsi per le promozioni dalla serie B alla serie A o da una squadra regionale a una squadra nazionale, per questo fra i giocatori diventati mercanti debbono, necessariamente, formarsi quei rapporti che si formano tra i bottegai e mestieranti d'ogni specie, i quali s'accordano in cose lecite ed illecite e anche cercano di ridurre la concorrenza al minimo.

Ora si vuol correre ai ripari, ma con quale autorità morale? Non è forse vero che da anni si tollera e si è tollerato l'acquisto di giocatori, i quali si sono lasciati comperare, dico comperare per un determinato numero di milioni, e la compera, notatelo bene, la compera è stata resa pubblica nei giornali come un interessante fatto di cronaca? Il giocatore, cioè il calciatore Taldeitali, acquistato per venti, trenta e fin cento e più milioni da non so quale associazione regionale o nazionale, le quali sono poi tanto regionali e nazionali, da far istruire e capitanare le loro squadre da un ungherese, da un inglese o da uno svedese, pagati come si apprende dalle cronache sportive nel Paese, che ogni momento si proclama povero, ma è solo un falso povero. A questo punto è lecito chiedere: Ha mai protestato qualcuno contro le compere d'uomini, dico qualche persona che per la sua autorità potesse dare l'alt al vergognoso mercato? Io [illegible] ho visto comparire davanti al [illegible] davanti al giudice ordinario [illegible] degli acquirenti? Ha protestato qualcuno contro le favolose entrate [illegible] solo destri di gambe? Certo che no! Anzi gli esempi di tali [illegible] carriere, sempre tenuti davanti agli occhi dei giovani ingenui, [illegible] a considerare l'onesto lavoro quotidiano, nelle officine e nei campi, e lo studio nelle scuole [illegible] da lasciare a quei poveretti che non [illegible] o non [illegible] di compiere quelle tali imprese pedestri [illegible] d'una folla di tifosi [illegible] e da emularsi [illegible] quello spirito di lotta coltivato anche nelle scuole [illegible] lo sport è stato introdotto, non [illegible]

(continua [illegible] pagina)

"VITRUM,, DI M. MARTINI
UDIN - PLAZZE S. JACUN
SERVIZIS PE TAULE, PAR CAFE', TE'
PLAZ IN SORTE - CJCARIS DI CAFE' TE' E COLAZION

FONDARIE Corbelin
Vie dal Bon, 26 - tel. 2807
LA PLUI INNOMENADE DAL FRIUL
IN CONCORENZE CUI OLANDÊS.

Distilarie CANCIANI & CREMESE
di P. VITTORI e FÎS - GURIZZE
LICÔRS FINS - SPECIALITÂZ CIOCCOLATT' OVO E AMARO BIANCO

Cussì no pò lâ indenant

No olin riuartâ lis statistichis spaventôsis de nestre emigrazion che si podin paragonâ dome a chês dai granc' sconvolzimenz naturai o politics sucedûz pai secui e che àn tantis voltis fat spari lis razzis, o dispiardûz i popui, intan' che par un meracul nô furlans 'o vin podût restâ saldo in vite. Ma cheste vite 'e ven ogni moment menazzade, cjalcjade, bastardade: un plan ben stabilît al cir di fruzzânus cu' la miserie, cu la disocupazion par fânus bandonâ la nestre cjase, la nestre tiare, intan' che tes scuelis, tai ufizzis e cumò ancje tes glesiis, la nestre lenghe no pò cjatâ la fate di fâsi sinti, par difindi il nestri dirit a vivi di Furlans, a sfogâsi almancul preant te mari lenghe.

Il dirit de int, il dirit naturâl plui vieri nol è par nô ch'o scugnin, par tirâ indenant, mudâsi, deventâ no dome sclâs ma sclâs nazionai, al ven a staj int senze razze, senze lenghe, senze fisionomie, senze difese, senze fuarze e senze speranze, tignude in vite juste par sarvi, combati, muri. E cuintri nu dome dai diriz naturai ma des stessis lez de republiche si cir, cjolint in zîr lis disposizions, di aumentâ l'emigrazion furlane cun tune propagande continue tai sfueis talians, che no passe zornade senze ch'e ripuartin richiestis di man d'opare ta chel stât o ta chê colonie. 'E son richiestis che un grum di voltis 'e finissin malamentri e i disgraziâz furlans 'e vegnin vindûz plui a presi dai neris che secui indaûr 'e vignivin intropâz dai marcjadanz di cjâr umane. La sorte dai emigrâz a Ushuaya, tremende colonie penâl argentine dongje il polo sud, chê tes minieris di nikel dal ebreo Henry Lafleur, te Gnove Caledonie, indulà che fin i Kanacos 'e si refudin di lavorâ o tai « lagers » de Australie o te sclavitût dal « Sugar » — lassant di bande une schirie di âtris ocupazions e di âtris lûcs — 'e son tragjedis ch'e somearessin impussibilis in timps che oressin sei democraties e cristians. Epûr 'e son realtât di ogni dì e cumò il guviâr al anticipe ancje ij dispindi tratamâ di viodi a lâ fûr dal Friûl la nestre int.

A Rome un sot sorestant ai esteros al è ocupât, insieme cun tun slac di specialisc' tai studis e tes spedizions di tante puare int ch'e va siguramentri a stâ piês di dulà ch'e partis, no fossial âtri par cjatâsi spiardude, fûr de sô cjase e dal so mût di vivi.

Se i furlans no uelin dispiardisi, no devin emigrâ, no devin bandonâ i lôr paîs, no devin vendi la cjase, la tiare ai foresc', ma 'e scugnin restâ, lotâ e tignî dûr a ogni cost: bisugne cambiâ sunade, no si pò lâ indenant come prime: bisugne resisti ancje s'al tocje qualchi volte di meti i dinc' su la gratule e lassâ bruntulâ il budiel.

Bisugne che cui ch'al pò al judi, al organizi, al unisi duc' i furlans par meti adun dutis lis fuarzis par difindisi e la prime di dutis a fâ la roste 'e à di sei la difese de lenghe e l'organizazion economiche.

* * *

Cjalin i ebreos: lôr 'e messedin i nestris sudôrs, i bêz ch'o depositin tes bancjs che dutis infin dai conz 'e dipendin di lôr: parcè nô furlans vino di lassâ in man di chei âtris il nestri sanc; no vino bogns ancje nô di doprâlu a nestri pro, a pro de nestre tiare senze pajâ la pezarie al forest, al nimi? No si veso intajâz parceche un onest furlan par vê credit tune bancje de nestre region al scuen vê dis voltis plui robe a garanzie de some ch'al domande d'imprest, cu la qual âtris e pòdin tanc' viàz plantâ comerzios e vivi dome cul zîr des gambiâls? Parce no ae mai podût svilupâsi culì une zone industriâl e Udin, tant par puartâ un esempli, al veve squasi plui industriis prime de uere dal '15 che no cumò? La scuse dal confin no tache; baste viodi Triest: Triest no isal cumò sul confin e ancje fûr di man intan' che'l Friûl al à brês operaris, un puart sot man, chel di Nojâr e une ferade direte ch'e sarvis doi confins, chel todesc e chel sclâf? Parcè la cjamare di Comerzio di Udin e chê di Gurizze si piardino a tratâ fufignis, a stampâ boletins di statistichis e di informezion che no siervin a di nissun impen di studiâ, di proponi la risoluzion dai problems economics dal nestri Friûl? No si pò fâ di mancul di scrupulâ che qualchi interes forest al lavori propit dome par tignînus indaûr, par sfrutânus, par dispiardinus e al fâs mal di cûr viodi furlans o incossienz o traditôrs dâ une man si nestris nemîs.

Sport alla rovescia

(continuaz. dalla terza pagina)

certo per irrobustire la gioventù, ma per pescarvi il campione, che poi si farà correre o saltare negli stadi, con gaudio degli speculatori e dei tifosi.

Lo Sport, il vero Sport, è tutt'altra cosa. E' esercizio fisico disinteressato e anche attività agonistica disinteressata. Dunque, solo i veri dilettanti praticano lo sport. Sono quelli che compiono lunghe marcie per il solo piacere di camminare, sono quelli che giocano a tennis, in un recinto di loro elezione, senza l'idea di dar spettacolo, sono quelli che giocano al pallone sur un prato erboso, paghi del correre, del saltare, dello sferrare virtuosi calci, sono quelli che in una bella giornata fanno partite a boccie, colla sola ambizione di vincere. Sono insomma coloro che giocano per giocare e, cioè, veramente giocano, quindi senza intervento di sensali, di amministratori, di annunciatori, di fotografi, di giornalisti, codazzi degli sportivi mestieranti.

Parole vane queste, giacchè si vuol moralizzare ora lo Sport, creando organismi sportivi di professionisti, i quali avranno sempre le gelosie, le ambizioni, la sete di lucro di chiunque esercita un'attività per mestiere. Sarà dunque questa specie di Sport sempre uno sport alla rovescia.

Regulus

Gli italiani del Sud visti dagli italiani del Nord

Il fascismo andò alla conquista dell'Etiopia mentre in Italia esistevano paesi come Cutro, come Melissa, come S. Severina. Soldati di Cutro, di Melissa e di S. Severina corsero a civilizzare l'Etiopia.

Lasciamo andare S. Severina e lasciamo andare anche Melissa, la « porcopoli », un paese di cui una sola fotografia, esposta ad Addis Abeba il giorno della vittoria, sarebbe bastata per fare arrossire i vincitori. C'è di peggio: c'è Cutro. Non so quanti Cutro abbia la Calabria, quanti l'Italia; non so quanti Cutro segnino l'estremo limite della questione meridionale. So comunque che se come Italiano mi vergogno a parlare di Cutro, mi vergognerei però di più a tacerne, sospendone. Le bende rosa non servono davvero a chi abbia intenzione di vedere in una situazione.

Cutro ha strada (asfaltata), ha ferrovia, ha scuola, ha luce elettrica, ha case segnate con la data dell'ultima irrorazione di D.D.T., ha un ambulatorio per tracomatosi. Con tutto ciò Cutro non è un paese, ma una cosa orrenda, un viluppo immondo di miseria e di abbrutimento.

Faceva quel giorno molto caldo, si sentiva dovunque un cattivo odore, infestavano sciami di mosche.

Bimbi seminudi mi passavano tra le gambe, altri, a schiere, avevo l'impressione che volteggiassero. Si sollevò ben presto un gran polverone giallo ed io mi ci trovai al centro. Notai che la maggior parte delle donne aveva il ventre gonfio, incinte; che donne ed uomini, tutti o quasi, avevano le palpebre rattrappite da tracoma, che i bimbi si sfregavano con i pugni gli occhi arrossati. Una donna alfine mi trascinò, mi fece varcare una soglia. C'era molto fumo, la maggior parte delle « case » di Cutro è senza camino e il fumo esce dalla porta o dall'unica finestra; e c'era anche la capra legata ad una gamba del tavolo, si capisce. Disteso sopra un letto, un vecchio agonizzava. « Eccellenza — andava lamentando la donna che m'aveva trascinato — me lo fate avere un sussidio? ».

Buttava ad ondate nella stanza un asfissiante tanfo: seppi poi che dieci giorni prima era lì vicino bruciata una stalla con due asine dentro. Vidi anche le carogne delle asine, a zampe all'aria. «Non un cane, dico, che in dieci giorni avesse pensato di rimuoverle».

Un funzionario dell'Opera Sila appena arrivato dovette cominciare col barricarsi nel suo ufficio. Poi, considerato che a Cutro c'è l'ottanta per cento di analfabeti, mandò in giro un banditore ad avvertire che si presentasse al suo ufficio chiunque desiderasse un'assegnazione di terra.

Sopra duemilacento capifamiglia di Cutro, 200 se ne presentarono all'annuncio; gli altri eran corsi a piedi a quindici chilometri di distanza in una piana di un ex-latifondo che gli aratri dell'Opera avevano cominciato ad arare. Sbucavano dalla terra, arata per la prima volta da millenni alla mai vista profondità di venticinque centimetri, delle radici di liquirizia: e centinaia d'uomini cenciosi seguivano i trattori in turbe precipitandosi tra i vomeri avanzanti, selvaggiamente contendendosi coi coltelli le radici che venivano alla luce. La radice di liquirizia si vende a lire undici al chilo.

Il 6 o 7 per cento dei capifamiglia di Cutro si trova in carcere, a scontare reati commessi. E' in carcere anche l'ultimo sindaco di Cutro, un certo Grisi, per avere ammazzato un suo concittadino ed avere gravemente ferito un altro. Non so poi quanti siano i pregiudicati a Cutro; ma devono essere in numero angosciosamente alto se sono occorsi per registrarli tutti, uno per foglio, quindici grossi volumi, ognuno di circa trecento fogli: saranno tutt'insieme dai tre ai quattromila, quindi dalla metà a due terzi della popolazione adulta del paese.

Vidi questi uomini essere interrogati uno per uno, presenti ed interloquenti tutti gli altri. Si chiedeva: « Quanti figli avete? ». Parecchi padri non ricordavano bene il numero dei figli messi al mondo, altri confondevano i figli avuti dalla moglie con quelli avuti dall'amante. In questi casi i vicini saltavano su in coro, sorridendo, senza aver l'aria di rivelare nulla d'anormale.

« Avete un gabinetto? ». Rispondendo di no sorridevano, così come sorriderebbero i passanti d'una qualsiasi strada a chieder loro di colpo se posseggano un panfilo personale. E' per questo che, anche di giorno, le vie periferiche di Cutro sono intransitabili, per questo che — specie nelle stagioni calde — aleggia sopra tutta Cutro una vaga nauseante puzza. La puzza è intensa al pianterreno dell'edificio comunale, là dove funziona la scuola elementare. A sette od otto metri dalle finestre della scuola, a semicerchio, si è creata una zona che chiamerò « terra di nessuno », una spugna d'anfratti immondi.

Chi voglia salire al primo piano e recarsi in Municipio, imboccato un ignobile corridoio, viene investito e quasi soffocato dal cattivo odore. Trova anche, ai piedi della scala, un decrepito sgangheratissimo tavolo coperto d'anni ed anni di polvere, che quasi gli sbarra la strada. «Non un cane, dico, che pensi di spostare il tavolo: forse è lì da cent'anni».

Esistevano paesi come Cutro e il regime fascista andava alla conquista dell'Etiopia. I mille miliardi che la Cassa del Mezzogiorno deve spremere dal Paese visto equivalgono, press'a poco, ai 12 miliardi e 111 milioni che furono spesi in quel tempo per conquistare l'Impero.

Egisto Corradi

RIFLESSIONI SULLA BUROCRAZIA

Quando il numero degli impiegati aumenta, i grossi stipendi sono impossibili e l'insufficienza delle paghe peggiora soprattutto le condizioni dei bassi gradi. Il primo segno di questa situazione è il peculato e la concussione; il primo indizio è l'arroganza verso il pubblico. Se il pubblico accetta questo tono e china il capo, tutta l'amministrazione incomincia a scivolare sul piano inclinato che porta inevitabilmente alla corruzione. Allora il funzionario dimentica di essere al servizio del pubblico e si rivale del suo stato di inferiorità economica, facendo il DESPOTA.

Caserme

In Bordolec a Udin, tal puest di chê cjase gnove ch'e à il lumar 73, 'e jere une casarme; s'inacuarzisi ere presint parcie dai nons su la puarte dongje dai campanel, ch'e son rincjedoi: un al è de portinarie, doi 'e an il cognon e disenûf il non scrit denandaûr.

Al ûl di che fintremai che si tôt i nons scriz par ledròs — colpe des scuelis, des casarmis e di tanc' ufizzis ancje parochiai — al e segno che la int 'e je in man de burocrazie, si lasse intropâ e comandâ senze rasonâ; e finche la int si lasse doprâ cussì no ven la pâs.

Bon che qualchi ufizzi — simpri plui — al scrîf i nons pulît, e cumò tocje nomenâ il munizzipi di Pordenon e chel di Romans; no ancjemò chel di Udin. Ma cul timp, cui sa...

MARIE DEL FABRO
Diretôr responsabil
Reg. Trib. Civ. di Udin n. 20, 1-2-49
Tipografie Arz Grafichis Furlanis

Ogni dì funzion

'E je une robe ch'e dà propri tal voli: ogni dì di bot si lej di qualchi funzion militâr, par un sant o par chel âtri.

Cun tantis ueris ch'e son stadis — in 4.000 agn pôc plui di dusinte 'e son passâz in pâs — e cu' lis usanzis ch'o vin no 'nd'ûl tropis par cjatâ ogni dì alc di ricuardâ o di celebrâ: une jentrade in « campagne », une batae, la « liberazion » di qualchi lûc, une vitorie, un mazzalizzi, la fondazion di un cuarp, il zurament dai coscriz, la nassite o la muart di un gjenerâl o di qualchi « eroe », la fieste di un'arme, di une spezzialitât, di un regjment o de republiche.

Cun tun tic di buine volontât si podares tirâ fûr ogni dì ancje plui di un parcè par fâ paradis e dâ medais.

E cumò si capis ch'e fasin propi cussì; 'e suessein a dâj sot plui ch'e puedin cun funzions di casarme, nancje ch'e vessin nasût ch'e je daûr a vignî la pâs, dopo miârs di agn: chê vere che no ûl viodi armis.

I.

"AGHE CARNIA"

'O visin chei ch'e son seneôs di provâ l' **AGHE CJARGNE** ch' e puedin cjatâle in vendite. Cui ch'al si intint al à dit che si trate di une aghe dal dut diferent di chês âtris aghis.

La int che la cognosseve nome di non, cumò tal bevile 'e podarà stimâ la NESTRE AGHE, ch'e ven fûr dal cûr de Cjargne.

La scuviarte des aghis minerâls radioativis in Cjargne 'e podarà deventâ una ricjezze pe region.

Preferît l'Aghe benefiche

CARNIA

Colegjo Feminîl UCELIS

Educandât Statâl

Scuelis:

MATERNE - Elementâr - Medie e Istitût MAGJSTRAL

Domandait informazions 'e direzion a Udin

Il locâl al è stât rimodernât

PELLIZZARI

POMPIS PE AGRICOLTURE E VENTILATORS

Rapresentant pes provinzis di Udine e Gurizze

ZUAN VIGNUDA

UDIN - Piazze dal Domo 1 - telefon 6816

Il tratôr

Lamborghini

'e je une machine di fiducie ch'e lavore su qualunque teren. E servis pe propulsion des machinis stazionariis.

Par durade, pe potenze di rendiment il tratôr **LAMBORGHINI** al fâs meracui tan 'te agriculture che te industrie

dr. G.B. ANGELI

Concessionari pal Friûl

UDIN - Vie Manin, 24 - Tel. 27-62 - UDIN

M A R E L L I

ERCOLE MARELLI & C. - S. p. A. - MILAN

Motôrs - Pompis - Ventilatôrs - Trasformatôrs - Alernatôrs - Pizzulis machinis eletrichis

COSATTI & Dr. Inz. SALVO

UDIN - VIE CARDUCCI, 5 - TELEFON 71.03 - UDIN

SEZION AEROTECNICHE

Implanz di condizionament, ventilazion, riscjaldament, essicazion e refrigjerament